

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: Osaühing Sidemark

registrikood: 10790859

tänava/talu nimi, Sõpruse pst 222-27
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 13412

telefon: +372 5257508

faks: +372 6066006

e-posti aadress: janina@sidemark.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Lühiajalised finantsinvesteeringud	10
Lisa 3 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 4 Müügitulu	11
Lisa 5 Tööjõukulud	11
Lisa 6 Seotud osapooled	11

Tegevusaruanne

2012. aastal jätkus peamiselt tõlketeenuste ja sellega seotud teenuste (toimetamine, korrektuur, kujundamine, tõlketeenuste vahendamine) osutamine.

Aasta jooksul lisandusid mõned uued kliendid ning endiselt jätkub hea koostöö tõlkebüroodega. 2013. aastal ei plaani osaühing oma tegevust oluliselt muuta ning jätkab ennekõike koostööd olemasolevate püsiklientidega.

Osaühingul ei olnud 2012. aastal uurimisväljaminekuid, sama prognoositakse ka aastaks 2013

2012. aastal ei olnud osaühingul töötajaid. Osaühingul on üks juhataja, kellele maksti aruandeperioodil juhatuse liikme tasu, mis koos sotsiaalmaksuga oli kokku 20 748 eurot. Muid saadud tasusid ja soodustusi ei ole. Väljastatud garantiisid ja potentsiaalseid kohustusi ei ole. Ametist vabastamisel või tagasikutsumisel juhatuse liikmetele kompensatsiooni ei maksta.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Sidemark OÜ juhatus deklareerib oma vastutust raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab, et:

- raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
- raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt Sidemark OÜ finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
- kõik teadaolevad olulised asjaolud, mis on selgunud aruande valmimise kuupäevani on raamatupidamise aastaaruandes nõuetekohaselt arvesse võetud ja esitatud;

Sidemark OÜ on jätkuvalt tegutsev.

Janina Karemäe

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Varad		
Käibevara		
Raha	1 788	1 552
Finantsinvesteeringud	12 965	17 886
Nõuded ja ettemaksed	22 534	18 827
Kokku käibevara	37 287	38 265
Põhivara		
Materiaalne põhivara	6 031	6 031
Kokku põhivara	6 031	6 031
Kokku varad	43 318	44 296
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	18 314	1 678
Kokku lühiajalised kohustused	18 314	1 678
Kokku kohustused	18 314	1 678
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	24 306	16 225
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-2 114	23 581
Kokku omakapital	25 004	42 618
Kokku kohustused ja omakapital	43 318	44 296

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu	78 214	60 028
Mitmesugused tegevuskulud	-47 157	-17 614
Tööjõukulud	-20 748	-20 748
Ärikasum (kahjum)	10 309	21 666
Finantstulud ja -kulud	-8 303	4 264
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	2 006	25 930
Tulumaks	-4 120	-2 349
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-2 114	23 581

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	10 309	21 666
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-3 707	-15 450
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	16 636	799
Makstud intressid	-517	-147
Makstud ettevõtte tulumaks	-4 120	-2 349
Muud rahavood äritegevusest	-2 865	-2 004
Kokku rahavood äritegevusest	15 736	2 515
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-15 500	-8 835
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-15 500	-8 835
Kokku rahavood	236	-6 320
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	1 552	7 872
Raha ja raha ekvivalentide muutus	236	-6 320
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	1 788	1 552

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	256	25 060	27 872
Aruandeaasta kasum (kahjum)			23 581	23 581
Makstud dividendid			-8 835	-8 835
31.12.2011	2 556	256	39 806	42 618
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-2 114	-2 114
Makstud dividendid			-15 500	-15 500
31.12.2012	2 556	256	22 192	25 004

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Sidemark OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga. Eesti hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetamismaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Finantsinvesteeringud

Õiglases väärtuses kajastatavate finantsinvesteeringute ostu ja müügi arvestusel kajastatakse soetatavate varade tehingu- ja bilansipäeva vahelisel perioodil toimunud väärtuse muutust aruandeperioodi kasumi või kahjumina.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid.

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.s. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse najanustegevuseks kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 1000 eurost, välja arvatud sõnaraamatud, teatmeteosed ja kunstiväärtused, mis võetakse arvele põhivarana, sõltumata maksumusest. Sõnaraamatuid, teatmeteoseid ja kunstiväärtuseid ei amortiseerita.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, lühiajalised laenud) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Lisa 2 Lühiajalised finantsinvesteeringud (eurodes)

	Aktsiad ja osad	Kokku
31.12.2010	11 471	11 471
Soetamine	1 518	1 518
Kasum (kahjum) müügist ja ümberhindlusest	4 897	4 897
31.12.2011	17 886	17 886
Müük müügihinnas või lunastamine	-1 052	-1 052
Kasum (kahjum) müügist ja ümberhindlusest	-3 869	-3 869
31.12.2012	12 965	12 965

Lisa 3 Võlad ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	16 469	16 469		
Maksuvõlad	1 480	1 480		
Muud võlad	365	365		
Muud viitvõlad	365	365		
Kokku võlad ja ettemaksed	18 314	18 314		

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	207	207		
Maksuvõlad	1 471	1 471		
Kokku võlad ja ettemaksed	1 678	1 678		

Lisa 4 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	67 821	40 248
Itaalia	1 548	3 191
Belgia	7 190	12 788
Soome	1 655	3 801
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	78 214	60 028
Kokku müügitulu	78 214	60 028
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301	78 214	60 028
Kokku müügitulu	78 214	60 028

Lisa 5 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	15 600	15 600
Sotsiaalmaksud	5 148	5 148
Kokku tööjõukulud	20 748	20 748
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	1	1

Lisa 6 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2012	31.12.2011
	Kohustused	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	365	0

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	15 600	15 600

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 27.03.2013

Osaühing Sidemark (registrikood: 10790859) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
JANINA KAREMÄE	Juhatuse liige	27.03.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	24 306
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-2 114
Kokku	22 192
Jaotamine	
Dividendideks	15 000
Kokku	15 000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	78214	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Janina Karemäe	45512010279	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Faks	+372 6066006
Mobiiltelefon	+372 5257508
E-posti aadress	janina@sidemark.ee